

2006

Año 12 N° 62
Boletín Institucional de la
Asociación Cultural Pestalozzi
noviembre - diciembre

Pestalozzi

Editorial final 2006

¡Parece mentira, ya estamos en diciembre! Casi sin darnos cuenta transcurrió vertiginosamente el año escolar 2006. Recordamos todavía el comienzo de las clases, allá por marzo, las expectativas y los temores que despertaba la obra del nuevo edificio para la sección primaria que iba a comenzar, y la realidad con la que nos encontramos en el día de hoy. La obra está terminada, las molestias, si bien existie-



ron, pudieron controlarse adecuada y profesionalmente, y el colegio contará a partir del comienzo del próximo ciclo lectivo con nuevas instalaciones

acordes a las necesidades que se plantean constantemente. Queremos brindar nuestro reconocimiento a los profesionales que tuvieron a su cargo la construcción, a todo el personal del colegio, particularmente al de maestranza, que colaboró para que los trastornos sean mínimos, y a la subcomisión de Obras de esta Comisión Directiva que tuvo a su cargo la supervisión al detalle de los trabajos en curso.

Pero no solamente se hicieron obras civiles en este año escolar movido y estimulante. Avanzó de manera continua y regular el proceso de PQM (Pädagogisches Qualitätsmanagement - Gestión de Calidad Pedagógica), proceso éste impulsado por las autoridades alemanas que obliga a los colegios que reciben ayuda del gobierno federal alemán a participar de un programa exigente de calidad escolar que involucra a todos los estamentos de la institución. Nuestro colegio se encuentra a la vanguardia mundial dentro del grupo de colegios alemanes en el exterior, habiendo cumplido ya con la primera etapa de la encuesta SEIS+, diseñada especialmente para escuelas, obteniendo resul-

tados altamente satisfactorios. El proceso PQM continúa en marcha, en los años sucesivos se verificarán las evaluaciones externas y confiamos en que los resultados que se obtengan de este esfuerzo sostenido se reflejen claramente en la gestión escolar. Es pertinente recordar en este lugar que el cumplimiento en tiempo y forma de las metas y objetivos institucionales planteados por las autoridades alemanas contribuye decisivamente a sostener la ayuda, tanto económica como a través de los profesores enviados que nos brinda desde hace ya muchos años el Gobierno Alemán.

Las pruebas de evaluación externa arrojaron resultados más que alentadores. Los porcentajes de aprobación de los exámenes Sprachdiplom I y II en los cuales participan la totalidad de nuestros alumnos de 4to. y 6to. año alcanzaron porcentajes de éxito superiores al 97% (promedio mundial alrededor del 70%). En los exámenes de First Certificate y Advanced se lograron porcentajes de aprobación muy superiores al promedio. Y finalmente, todos los alumnos

de nuestro colegio que aceptaron el desafío de encarar el Bachillerato Internacional en Idioma Alemán lo superaron con éxito. Este logro nos enorgullece particularmente y nos estimula a perseverar en el camino recorrido.

Estuvimos presentes en torneos deportivos defendiendo los colores de la institución, obteniendo diversos campeonatos y subcampeonatos. Participamos en las Olimpiadas de Matemáticas, tanto en la sección primaria como secundaria, llegando tres de nuestros alumnos a las finales nacionales. Cumplimos exitosamente, a pesar de los condicionamientos económicos, con el programa de salidas educativas escalonadas a lo largo de toda la escolaridad, que consideramos fundamental para el proceso de formación de la personalidad de nuestros alumnos. Gracias a la participación activa y comprometida de toda la comunidad del Pestalozzi se recolectaron materiales y dinero en efectivo que permitieron atender a escuelas rurales en el norte de la provincia de Santa Fe, que fueron visitadas por nuestros chicos de 6to. año en este último mes de noviembre, en el marco del programa de acción solidaria (PAS).

Estuvimos presentes y participando activamente en el Congreso Mundial de Colegios Alemanes en el Exterior organizado en Ciudad del Cabo (Sudáfrica), en donde se defendió con argumentos sólidos desde el punto de vista de los

colegios la sustentabilidad y continuidad del modelo de apoyo de la "Auswärtige Kultur und Bildungspolitik" (Política para la Cultura y Formación en el Exterior) ante importantes autoridades parlamentarias del Gobierno Alemán. En la importante publicación de la Asociación Mundial se le dedican seis páginas a nuestro colegio, en donde se lo muestra como una institución pujante y comprometida con los proyectos solidarios y la excelencia académica.

El Departamento de Extensión Cultural desarrolló a lo largo del año una intensa tarea. Conciertos y exposiciones de jerarquía, así como diversos talleres que abarcan una amplia gama de expresiones artísticas integraron a la Asociación Cultural Pestalozzi con los vecinos del barrio de Belgrano, con el cual está identificado ya desde hace muchísimos años.

Hemos procurado, a lo largo de todo el año, mantenernos cerca de la comunidad intensificando nuestros esfuerzos de comunicación. Entre los meses de abril y mayo recibimos en desayunos de trabajo a más de 120 familias preocupadas por informarse con mayores detalles acerca de distintos temas de interés institucional. Simultáneamente nos hemos mantenido en comunicación con los padres a través de circulares sucesivas que buscaban aportar un poco de claridad a las informaciones contradictorias provenientes de los medios de comunicación en lo que respecta a la evolución de los aranceles escolares. Hemos brindado detalles acerca de porcentajes, origen y aplicación de fondos, destino del subsidio alemán, posibilidad o imposibilidad de subvenciones internas, impacto de los incrementos salariales por decreto, plan de obras y su financiación y muchos otros temas de interés para nuestra comunidad, incluyendo la convicción por parte de la Comisión Directiva de extremar las medidas necesarias y posibles para que, en el particular momento económico en el que nos encontramos, no se modifiquen las características más salientes de la población que nos constituye y nos identifica. La sucesión de comunicaciones al respecto se llevó a nuestra página web (www.pestalozzi.esc.edu.ar) buscando así lograr cohesión y transparencia, evitando al mismo tiempo la fragmentación y la pérdida de información. Recomendamos a todos los que se plantean preguntas y se preocupan genuinamente por el devenir institucional que ingresen periódicamente en la página y accedan allí, concentrada en un solo lugar, a todo el cúmulo de información producido a lo largo del tiempo. Deseáramos que todas estas acciones fueran suficientes para transmitir seguridad, tranquilidad y confianza a toda nuestra comunidad educativa, aunque sabemos que en el futuro deberemos redoblar nuestros esfuerzos para optimizar el nivel de comunicación con todos Uds.

Como diría lacónicamente, pero de manera totalmente atinada nuestro querido profesor Kuhlmann: "los maestros dieron clase y los alumnos aprendieron". Esta simple frase sintetiza lo fundamental de nuestro colegio. Los chicos y los maestros. El esfuerzo, la dedicación y el compromiso que demuestran día tras día es, sin lugar a ninguna duda, por lejos lo más importante, y lo que amerita nuestro más profundo agradecimiento.

¡¡Muy felices y merecidas vacaciones!!

Lic. Ricardo Hirsch
PRESIDENTE DE LA CD

admin@pestalozzi.esc.edu.ar
direccion.general@pestalozzi.esc.edu.ar
jardin@pestalozzi.esc.edu.ar
primaria@pestalozzi.esc.edu.ar
secundaria@pestalozzi.esc.edu.ar
cultura@pestalozzi.esc.edu.ar
institutocomenius@pestalozzi.esc.edu.ar
comision-directiva@pestalozzi.esc.edu.ar
egresados@pestalozzi.esc.edu.ar
<http://www.pestalozzi.esc.edu.ar>

PESTALOZZI

Editor responsable:
Asociación Cultural Pestalozzi
C. R. Freire 1824
Ciudad de Buenos Aires
4552-0670 / 4552-5824
Publicación Bimestral

Clase de Historia del Arte en un Museo

"El pasado nos sirve para comprender el presente", fue uno de los lemas más escuchados en nuestra visita al Museo Etnográfico de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. Una experta del tema nos recibió amablemente y nos mostró un enorme mapa del Noroeste Argentino. Lejos de ser una aburrida y eterna charla, empezamos a reflexionar sobre esa zona de nuestro país. Nos explicaron que alrededor del año 1450 el Imperio Inca había conquistado esa región. Pasamos entonces a una gran sala. La guía nos repartió hojas con el papel que a cada uno le tocaba interpretar: funcionarios incas, señores, especialistas y campesinos. La consigna era que cada uno, dependiendo de su oficio, observara determinadas vitrinas y que de ellas extrajera información sobre ese grupo de trabajadores.



Después de un rato nos juntamos todos nuevamente y se armó entre nosotros un debate, un intercambio de ideas. Los distintos grupos justificaban sus diferentes opiniones. Entre todos íbamos encontrando respuestas a nuestras preguntas, y razonábamos las decisiones que, hace muchos años, los antiguos pobladores de los pueblos precolombinos habían tomado.

A todos nos pareció interesante la forma tan particular de aprender que aplicamos: ponernos nosotros en los lugares de los habitantes de esa época y sacar conclusiones a través de nuestros propios pensamientos. La originalidad de los métodos de aprendizaje e investigación, y el dinamismo de la excursión fueron aspectos de la visita que hicieron que ésta fuera creativa y de interés.

Aunque el recorrido fue breve, pudimos encontrar la relación entre nuestro pasado y nuestra actualidad y darnos cuenta de que hoy nada sería igual si nuestra historia hubiera sido diferente.

Melanie Menkes, 3ªA

¿Qué es y qué puede lograr la lengua?

Esa fue la pregunta de la que se ocuparon los alumnos del curso IB de alemán. Estos poemas breves que, a partir de un brainstorming, derivaron en una pequeña antología, fueron escritos en la unidad "lengua y cultura".

En ellos, los alumnos explican conceptos relacionados con la lengua, pero también dan cuenta del significado de la lengua en nuestra época globalizada y no exactamente pacífica.

Una idea espontánea:

Poemas de alumnos de intercambio alemanes y "pestalozzianos".

S. Hoffmann
(docente de alemán IB)

Die Sprache Gewinn-Verlust

Viele Sprachen, eine Welt,
durch alle Zeiten.
Ländergrenzen ohne Bedeutung?
Oft ist die Sprache einzige Grenze.
Viele Sprachen- ein Gewinn?
Viele Sprachen- viele Welten.
Viele Welten- ein Verlust?

Lena
deutsche Austauschschülerin 2006

Die Sprache

Sie gibt Identität,
Zu Hause und in der Welt.

Sie gibt uns Leben.

Die Sprache
Kann alles erzeugen:
Liebe und Hass,
Glück und Traurigkeit,
Frieden und Krieg.

Die Sprache kann alles.

Ignacio Barrionuevo - 5° IB 2006

Kommunikation

Auf der ganzen Welt
Milliarden von Menschen
Milliarden von Kommunikationen.

An verschiedenen Orten
-analog oder digital- mir egal.

Wichtig ist zu kommunizieren:
durch meinen Körper,
durch meine Gestik,
durch meine Mimik,
durch meinen Mund.

Alles ist möglich.
Wichtig ist zu kommunizieren.

Andres Nunes 5° IB 2006

Verschieden

Verschiedene Arten von Kontinenten,
Verschiedene Arten von Bergen,
Verschiedene Arten von Flüssen,
aber nur in einer Welt.
Verschiedene Arten,
aber nur in einer Welt.

Verschiedene Arten von Staaten,
Verschiedene Arten von Städten,
Verschiedene Arten von Dörfern,
nur in einer Welt.
Verschiedene Arten,
nur in einer Welt.

Verschiedene Arten von Kulturen,
Verschiedene Arten von Religionen,
Verschiedene Arten von politischen
Gedanken, nur in einer Welt.
Verschiedene Arten,
nur in einer Welt.

Verschiedene Arten von
Kommunikationen,
Verschiedenen Arten von Sprachen,
Verschiedenen Arten von Gefühlen,
aber nur in einer Welt.
Verschiedene Arten von Menschen,
nur in einer Welt.

In nur einer Welt.

Francisco Naab - 5° IB/ 2006

Die Sprache

Sprache bringt Menschen zusammen,
Doch nicht die ganze Welt.
Sie hilft uns zu verstehen.
Doch sie verrät uns auch.

Die Welt gibt es nur einmal,
Unsere Sprache nicht.
Die Sprache trennt uns voneinander,
Unsere Welt nicht.

Lisa
deutsche Austauschschülerin 2006

Wenn die Vielfalt von Sprachen
eine Vielfalt von Kulturen ist,
bedeutet eine Weltsprache
eine Weltkultur?

Maggi Lopez - 5° IB 2006

H+B HOSPITAL
BRITANICO
DE BUENOS AIRES

Plan de Salud

La mejor opción para cuidar
su Salud y la de su Familia

PLANES ESPECIALES para:

- MONOTRIBUTISTAS
- EMPLEADOS EN RELACIÓN DE DEPENDENCIA
- GRUPOS FAMILIARES
- NIÑOS
- JÓVENES

Asóciase llamando al: **4 3 0 6 - 1 1 6 5**

Was ist und was kann die Sprache?

Mit dieser Frage befassten sich die Schüler des IB Kurses Deutsch. Diese Versuche zu einem Gedicht entstanden in der Unterrichtseinheit **Sprache und Kultur**.

Dabei entstand aus einer Ideensuche eine kleine Gedichtsammlung.

In diesen Gedichten verdeutlichen die Schüler Begriffe, die mit Sprache zusammenhängen, aber auch die Bedeutung von Sprache in unserem globalen und nicht so friedlichen Zeitalter.

Eine spontane Idee: Gedichte von deutschen Austauschschülern und Pestalozzianern.

S. Hoffmann
(Fachlehrerin IB Deutsch)

Gedanken im Deutschunterricht ein unkreativer Mensch

Meine Armut an Fantasieerkenntnis erlaubt mir nicht
Ein Gedicht zu schreiben.
Ich muss an zu viele Begriffe denken.

Stimme, Ton, Rede, Inhalt...
Wenn Deutsch wenigstens meine Muttersprache wäre.

Ich kann das nicht!!!

Ich höre, dass alle um mich herum tippen.
Die schreiben viel.
Sicherlich viel besser als ich.

Noch einmal zurück zum Gedicht...

Muttersprache, verstehen,
Kommunikation,
Kontakt, Beziehung,...
?
?
Und...
Wieder nichts.

Julia Ferrari - 5° IB 2006

El Colegio Pestalozzi en el "Anuario 2006" de los Colegios Alemanes

Desde el año 2001, la Oficina Central para los Colegios Alemanes en el Extranjero (ZfA) publica un anuario que contiene artículos sobre los colegios alemanes del mundo entero. La descripción de la tarea pedagógica de instituciones que tienen en común la enseñanza del idioma alemán, pero están insertas en realidades totalmente distintas entre sí, permite subrayar tanto similitudes como diferencias (la red de escuelas alemanas abarca 117 escuelas en países tan distintos y distantes como Egipto, Namibia, China, Indonesia o Estonia, amén de gran cantidad de países europeos y latinoamericanos). El anuario tiene amplia difusión en Alemania entre parlamentarios y políticos y se distribuye además a archivos y bibliotecas.

En el anuario 2006 - presentado en el marco del 2º Congreso Mundial de los Colegios Alemanes en el Extranjero, que se realizó en Ciudad del Cabo, Sudáfrica, entre el 9 y el 11 de septiembre de 2006 - nuestra escuela está representada a través de una contribución de 6 páginas y con tres palabras clave que se desprenden directamente de su ideario y reflejan también lo postulado en nuestra misión/visión:

- Solidaridad y programas sociales
- Encuentro
- Resultados

Solidaridad y programas sociales

Se reseñan aquí las actividades que realizan nuestros alumnos de la sección secundaria en el marco de la asignatura CAS (creatividad, acción y servicio), que culminan con el viaje a una escuela rural en 6º año. Se ponderan especialmente la cooperación y el trabajo concreto que realizan nuestros alumnos. Ilustra el artículo una



elocuente fotografía donde alumnos de nuestra escuela ayudan a pintar las paredes de una escuela rural.

Encuentro

En este artículo se describe el Programa de Intercambio Cultural (PIC), de larga tradición en nuestra escuela y en el que en la última década participaron alrededor de 300 alumnos. Se explica cómo el Colegio Pestalozzi promueve la autonomía de sus alumnos mediante viajes de estudio más largos y con mayores desafíos a medida que los alumnos avanzan en su escolaridad. Se destaca el hecho de que en los últimos años se haya ido ampliando la base de la reciprocidad en el intercambio con Alemania, de modo que las visitas de alumnos alemanes y su concurrencia a nuestra escuela enriquecen este encuentro cultural, convirtiéndolo en un intercambio auténtico que les permite a nuestros alum-

nos establecer relaciones duraderas con sus pares del otro continente.

Resultados

Se describe el proyecto del IB (Bachillerato Internacional) y los buenos resultados obtenidos por nuestros alumnos que egresaron de este sistema por primera vez en los años 2004 y 2005. Se explica que el colegio eligió las asignaturas español, matemática, inglés, alemán, historia y biología (estas dos últimas asignaturas, en alemán) para su proyecto piloto de IB. Continúa diciendo que, por un lado, los alumnos sientan sólidas bases para las asignaturas de examen en años anteriores y que, por el otro lado, obtienen un título que les permite el ingreso directo a las universidades alemanas, una meta fuertemente avalada por las autoridades alemanas.

En resumen, en un mundo globalizado, junto a realidades tan disímiles como las de las escuelas alemanas en Afganistán, totalmente reconstruidas pero expuestas a la amenaza bélica permanente, la escuela alemana húngara de la ciudad de Baja, que brega por integrar a las minorías germano-parlantes a la sociedad húngara, o la escuela alemana de San Salvador con su planta de energía solar que abastecerá a la red energética interna de la institución educativa, el anuario destaca también importantes cualidades y logros de nuestra escuela, que fue elegida única representante de los colegios alemanes en la Argentina para figurar en este compendio, hecho que nos enorgullece. Los interesados en leer los artículos reseñados, encontrarán un ejemplar del anuario en la biblioteca de nuestra escuela.



Gladys Fontela

BÚSQUEDA PERSONALIZADA
DE PROPIEDADES
SIN COSTO ADICIONAL

155457-0819

GLADYSFONTELA@NETIZEN.COM.AR

NANA especialista en bebés

- Niños -

Buena presencia, discreta, culta
Bilingüe: castellano - alemán

4784 - 0103

Sra. Carmen

DRENAJE LINFÁTICO

(ESCUELA FÖLDI - ALEMANIA)

Reflexología podal

Ana Siemsen

Tel. 4797-5026

ESPAÑOL PARA EXTRANJEROS

Clases individuales y grupales

Vicky Amado
Demian Irbauch

tel: 4 613 9192 15 61470986
e-mail: clasesdecastellano@yahoo.com.ar

Nuestro "segundo intercambio estudiantil"

Como informamos en el boletín anterior, estamos organizando un intercambio posterior al tradicional PIC –intercambio con Alemania– para aquellos alumnos que hayan participado con éxito en ese "primer" intercambio y deseen profundizar sus conocimientos de inglés. De ese modo, el Colegio Pestalozzi abre una vez más sus puertas a la diversidad de culturas.

En el marco de ese proyecto, entre el 15 de septiembre y el 14 de octubre las alumnas Kirsten O'Regan y Gabrielle Zareei de la Rangí Ruru Girls' School de Christchurch, Nueva Zelanda, asistieron al Colegio Pestalozzi. Se alojaron durante un mes en casa de las familias Sambataro y Ferrari –nuestras alumnas Agostina y Julia viajarán a Nueva Zelanda en enero de 2007– y por parte de la escuela las asistieron la Directora General, Prof. Frey-Krummacher y la profesora de inglés de 5º año María Victoria Guiot.

Las dos alumnas neocelandesas o "kiwis", curioso apodo con el que los neocelandeses se llaman a sí mismos en honor al ave nacional, resultaron fascinadas con las diferencias culturales y generaron vínculos de mucha calidez con todos los involucrados. A continuación describen sus experiencias, su satisfacción y su agradecimiento en idioma inglés:



Kiwis at "Pesta"

Hola chicos, nuestros nombres son Kirsten and Gabrielle y vivimos en Christchurch en la isla del sur en Nueva Zelanda. We have spent a month living in Buenos Aires with Agos Sambataro and Julia Ferrari respectively, attending school and seeing all that your beautiful city has to offer. This is the first time that the exchange between Pestalozzi and our school Rangí Ruru Girls' School has happened but due to its success we hope it will not be the last. Argentina and New Zealand are two completely different countries. Christchurch and Buenos Aires are basically opposites and so we found this exchange an eye-opening and amazing experience.

Buenos Aires is a beautiful city and we have been lucky enough to see a lot of its most interesting and iconic areas thanks to our host families. We have been everywhere in the city to places such as San Telmo, La Boca, Recoleta, Puerto Madero, Unicenter, Palermo and Plaza de Mayo. We have also seen some of the area surrounding Capital Federal on visits to Tigre and the delta and San Isidro as well as taking a day to explore Colonia in Uruguay. On one occasion Victoria was kind enough to take us to breakfast to one of Buenos Aires oldest and most traditional establishments, Café Tortoni. We also had dinner at El Viejo Almacen in San Telmo and afterwards saw its reknowned tango show which we both enjoyed thoroughly. A tour through Teatro Colón was another highlight as we learnt the history of this beautiful theatre.

One of our favourite aspects of Buenos Aires has been la comida. Dulce de Leche, alfajores, pastries, churros, empanadas, pasta, pizzas,

meat and of course ice-cream. We loved it all. Barely a day went by when we didn't pay a visit to Freddo or Un Altra Volta. Our favourite flavour: Tramontana. We were amazed at the ability to have ice cream delivered to your home because in New Zealand that's not an option. The pizza here is simpler than in New Zealand but so much better. Neopolitana was a popular choice for us on a daily basis. Although we may arrive back in New Zealand a little heavier from our constant eating we feel that it has been entirely worth it.

Pestalozzi has been our college of learning for 3 weeks. It has been an interesting and very different experience for us. Our school Rangí Ruru, in Christchurch, is all-girls and so having guys in the classroom was a little strange. Also at Rangí Ruru we have a very different uniform and there are lots of rules concerning it. We wear kilts, shirts and ties which change in Summer and Winter and we have a separate sports uniform also. Wearing your hair out, or wearing jewellery or nail polish is not allowed, so as you can imagine Pestalozzi was a definite change for us however we found the uniform very comfortable indeed. It seems classes at Pestalozzi are far more relaxed. There are less restrictions in the classroom although we think students learn just as well if not better here. At Rangí Ruru we usually study 5 subjects of our choice. In this respect, as in many others, Pestalozzi is very different. Most of the students here are used to German exchange students wandering around and often assumed we were Germans which was interesting as we speak no German and very little Spanish. The students here are far more accomplished in languages than at Rangí because it is a bigger focus, which made our stay a lot easier.



Así se intituló uno de nuestros proyectos del área educación ambiental en las clases de tecnología de 1º año A y B (docentes: Fred Kaiser y Veit Asam).

En la actualidad, la humanidad se ve confrontada con los problemas más diversos. Y, sin duda, uno de ellos es el problema de la energía. Las fuentes de energía tradicionales disminuyen drásticamente día a día. Para nosotros es obvio tener luz eléctrica, que la computadora y el televisor funcionen con sólo apretar un botón, que salga agua al abrir la canilla, que podamos viajar en auto o en colectivo, que podamos cocinar o bañarnos con agua caliente, etc. Y nadie se acuerda del tema "energía". Pero sin energía, nada funciona. Recién cuando se corta la luz, nos damos cuenta de lo mucho que dependemos de la energía eléctrica.

Ahorrar energía implica pensar en nuestro futuro, en nuestro medio ambiente, en nuestra calidad de vida y también implica ahorrar dinero.

¡Por eso, los convocamos a todos a ahorrar energía! En casa, pero también dentro de la escuela.

Con los alumnos, formulamos algunas reglas sencillas y los convocamos a que, juntos, tratemos de cumplirlas:

En nuestros afiches podrán encontrar estos y otros consejos:

- Apaguemos la luz al salir del aula
- Usemos lámparas de bajo consumo de energía
- No prendamos la luz eléctrica cuando no hace falta. Aprovechemos la luz solar
- Cuando hace calor, es mejor que usemos ventiladores que aire acondicionado
- No dejemos abierta la puerta de la heladera
- Cerremos ventanas y puertas cuando esté prendida la calefacción
- Apaguemos la calefacción antes de ventilar las habitaciones en invierno
- Cerremos ventanas y puertas cuando esté prendido el aire acondicionado
- Apaguemos el televisor, la radio, la PC, etc. al salir del cuarto
- No usemos el lavarropas con media carga
- Dejemos secar la ropa al aire libre en lugar de usar el secarropa
- No dejemos abierta innecesariamente la ducha ni las canillas

Estos son sólo algunos consejos; sin duda, a ustedes se les ocurrirán otros más.

Fred Kaiser

The customs of Argentina were something we didn't know much about. Therefore when we got off the plane and were greeted by a hug and a kiss we were slightly surprised. Little did we know that for the rest of our stay we would always greet our acquaintances with a kiss. We feel that it's a very affectionate and friendly custom that we should attempt to introduce in New Zealand. The tradition of Mate was also completely new to us. Although we knew of its existence we didn't know of its importance to Argentinians. Having now tried it, we are transporting some back to our city to share this quintessential Argentinian experience with our family and friends.

There were many differences between what we are used to, and what we have experienced in Buenos Aires. One of the major differences between Argentina and New Zealand is the concept of time. In New Zealand we are used to rushing to get to appointments on time, arranging exact times to meet and eating before 8pm. Here in Buenos Aires, time is very different. It seems that there is less preoccupation with being on time and therefore the way of life here is more relaxed. There is also a lot more activity on the streets at night, and a much more happening nightlife than in Christchurch. Another thing we found interesting was the huge number of professional dog walkers and how many dogs they were able to walk at one time. Transportation is also a major difference between Buenos Aires and Christchurch. Using a Subte was a new experience for us and so

was having to stand on the buses. Also we have noticed that people don't seem to follow road rules here and so it was quite confusing for us trying to negotiate the streets. We were surprised when we reached Buenos Aires because there were not, as our Spanish teacher had assured us, a few small differences between Argentinian Castellano and the Castellano we had learnt but many confusing discrepancies. This made for some interesting moments when we were unable to understand the simplest phrases. However we persevered with the language and are now used to the Argentinian castellano.

Our exchange to Buenos Aires has been a completely different experience from anything we have ever done before. It has been an amazing journey that offered us so many opportunities and has provided us with many incredible memories. We would especially like to thank the Ferraris and Sambataros, our wonderful host families who have made our stay so enjoyable and comfortable. Many thanks also to Victoria Guiot for helping to organise the exchange and also to Frau Krummacher for making the exchange possible. Thanks to all the people we have met for putting up with our very bad Spanish, and for making us feel welcome here in Buenos Aires and in Pestalozzi.

Muchisimas Gracias,
Chau, Suerte.

„Das Lächeln der Tiefseefische“ (Regie Till Endemann) in der Pestalozzi-Schule

Entrevista de los alumnos del Colegio Pestalozzi
al Director de Cine Till Endemann
("La sonrisa del monstruo marino")

En el marco del 6º Festival de Cine Alemán, se presentó la película „Das Lächeln der Tiefseefische", traducida como "La sonrisa del monstruo marino" y dirigida por Till Endemann, un joven cineasta alemán. El Colegio Pestalozzi tuvo el privilegio de contar con la presencia de este director de cine, a quien pudieron entrevistar alumnos de nuestra escuela secundaria el 29 de septiembre, luego de haber visto y trabajado la película en las clases de alemán.

La temática del film les resultó atractiva a nuestros alumnos, ya que narra la vida de un adolescente, Malte, quien, aburrido de la rutina, debe enfrentar el regreso de su hermana recientemente divorciada, con un niño pequeño, y la fulgurante aparición de Annika, de quien se enamora. Además, la película aborda la problemática social de la Alemania actual y desea dejar un mensaje optimista. En ese sentido, en la entrevista, el autor explicó el título de la película (que en el original es "La sonrisa de los peces de aguas profundas"): Los peces de aguas profundas tienen la asombrosa capacidad de encender su luz aún a grandes profundidades. Y Endemann considera que esto es un ejemplo de que nunca deberían abandonarse las esperanzas, ni siquiera cuando uno se encuentra en problemas, como es el caso de Malte, el protagonista de la película.



Auf dem deutschen Filmfest Buenos Aires wurde unter anderem der Film „Das Lächeln der Tiefseefische" gezeigt.

Vertreter der Pestalozzi-Schule nahmen die Gelegenheit wahr, den Regisseur des Films, Till Endemann, am 29. September in die Schule einzuladen und mit Schülern über seinen Film zu sprechen, der mit seiner Thematik besonders Jugendliche anspricht.

Der Film spielt in einem Strandbad an der Ostseeküste, nahe der polnischen Grenze.

Malte, der Protagonist des Films, hat viele familiäre Probleme, steckt in Geldnöten und hat kaum Zukunftsaussichten. Den Führerschein kann er nicht machen, weil er kein Geld für die Fahrprüfung hat. Durch einen misslungenen Zigarettenmuggel verwickelt er sich nur noch tiefer in Schwierigkeiten. Seinen Frust reagiert er durch das Spritzen von Graffiti-Monstern ab. Während der kurzen Saison im Sommer verliebt er sich in ein Mädchen, das mit seiner

Mutter dort die Ferien verbringt ...

Nach der Metaphorik des Titels befragt, antwortete Till Endemann mit einem Zitat aus seinem Film: **Tiefseefische besitzen die erstaunliche Fähigkeit, selbst in großer Tiefe noch ein Licht anzuzünden.** Für ihn ein Beispiel dafür, dass man selbst dann, wenn man wie Malte in großen Schwierigkeiten steckt, die Hoffnung nicht aufgeben sollte.

Die soziale Problematik des heutigen Deutschlands werde in dem Film in geballter Form präsentiert. Ob das nicht ein wenig übertrieben sei, war eine andere Frage der Schüler.

Natürlich lebe der Film von der Darstellung dieser Probleme, war die Antwort. Doch seiner Meinung nach werden sich diese Probleme im Laufe der nächsten Jahre tatsächlich verstärken, sodass es legitim sei, sie in der gezeigten Form darzustellen.

Auf die Frage nach zukünftigen

Filmprojekten antwortete Till Endemann, er selbst, aber auch andere junge Regisseure hätten die Verpflichtung, in Zukunft verstärkt die soziale und politische Problematik Deutschlands auf die Leinwand zu bringen. In Ostdeutschland sei doch das Problem Rechtsradikalismus sehr deutlich. Warum er das aus dem Film herausgelassen habe, wurde Endemann gefragt. Antwort: Das Thema des Films sei Malte mit seinen persönlichen Schwierigkeiten. Das Thema Rechtsradikalismus hätte er nur am Rande und dadurch klischeehaft darstellen können. Deshalb habe er es lieber weggelassen.

„Wenn ich jetzt aufs Meer sehe, denke ich an dich", sagt Malte zu seiner Freundin. Für Till Endemann ist das Meer ein Symbol des Lebens: manchmal strahlend hell und manchmal dunkel bedrohlich, bisweilen spiegelglatt und bisweilen aufgewühlt und voller Wellen.

H. Bunta

¡¡ÚLTIMO MOMENTO!!! Noveno Certamen Contextos de Relato Breve

El Certamen organizado por el programa Con-textos, de Radio Cultura, ya tiene sus ganadores. Al cierre de esta edición del Boletín no se conocen aún los nombres de los premiados. Sí se saben quiénes son los finalistas. En la Categoría Menores, los cuatro finalistas son alumnos de Colegio Pestalozzi: Martín Suranyi, Matías Mileikovsky, Josefina García Pagano (alumnos de 3er año) y Juliana Mazia (alumna de 6to).

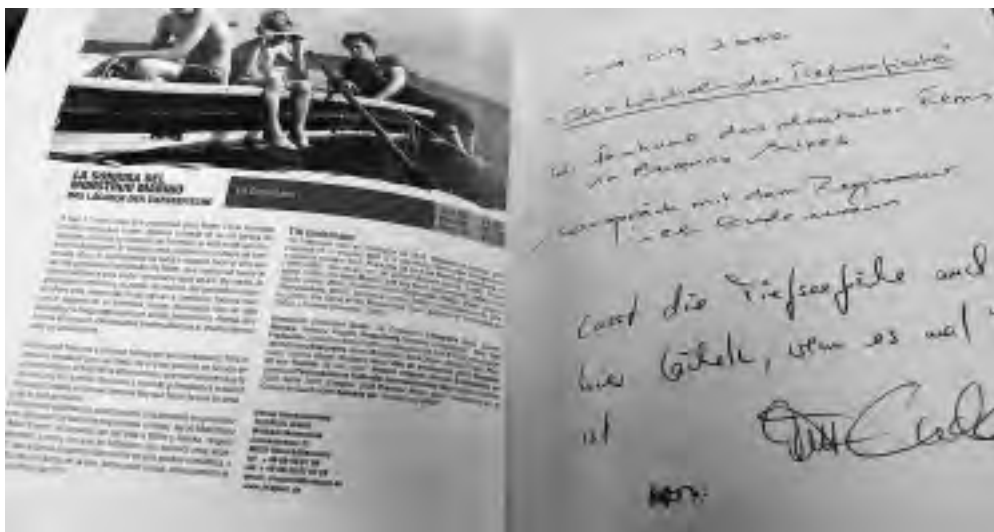
En la Categoría Mayores también tenemos una finalista: Valentina Canevari (6to año).

¡Felicitamos a
nuestros escritores!

LIC. FERNANDO RIVA
Kinesiólogo Fisiatra (UBA)

Reeducación Postural global
(a domicilio)

15 5 646 4527
4552 1054



Entrag von Till Endemann in das Gästebuch „Lasst die Tiefseefische auch hier lächeln, wenn es mal dunkel ist."

A todos nos gusta opinar. Y más, si opinamos sobre lo que sabemos, y más aún si nuestros comentarios pueden influir sobre los demás para provocar la acción o la reflexión.

En este sentido, comentar un libro es una de las maneras más eficaces de dar a conocer lo que pensamos. La reseña bibliográfica es uno de los textos argumentativos más completos, porque implica respetar las convenciones de la escritura en general y del género en particular, incorporando conocimientos de análisis literario, fundamentar la propia opinión con palabras convincentes para, además, llegar a los otros. Nuestros lectores serán, a su vez, lectores de los libros que nos atrapan. ¿No resulta una idea apasionante...?

Prof. Noemí Pendzik

Lengua y Literatura 3ro A



Dos jóvenes enamorados del amor

Romeo y Julieta, de William Shakespeare. Buenos Aires, Argentina, Editorial Cántaro, 1996. Traductor: Luis Astrana Marín. 115 páginas.

William Shakespeare, considerado como uno de los mejores dramaturgos de todos los tiempos, nació en Stratford on Avon en 1564 y murió en la misma ciudad el año 1616. Empezó su producción dramática alrededor de 1588, cuando llegó a Londres. En 1599 inauguró el Teatro del Globo y en 1602 se estrenó Hamlet, su gran tragedia. Shakespeare logró acumular una gran fortuna antes de morir.

Sus obras se caracterizan por exponer sentimientos del alma humana, como el dolor o la ambición, a través de personajes con vidas intensas y extremas. En **Romeo y Julieta** son las circunstancias externas las que motivan las decisiones de los personajes, los amantes de Verona.

El famoso episodio comienza cuando una noche, la familia Capuleto da una fiesta. Romeo, hijo de Montesco, acude junto a algunos amigos a ella. Conoce entonces a Julieta, la hija de Capuleto. En seguida, el profundo amor que Romeo siente por Julieta se convierte en uno mutuo, al igual que el odio entre sus respectivas familias.

Como Romeo y Julieta saben que sus familias jamás aprobarían su amor, deciden casarse a escondidas, con la ayuda de Fray Lorenzo y de la nodriza de Julieta.

Cuando, ya convertidos en marido y mujer, se separan para comentar la noticia a los demás, Romeo se encuentra en el medio de una batalla entre los Montesco y los Capuleto. Teobaldo, sobrino de Lady Capule-

to, mata a Mercucio, íntimo amigo de Romeo. Como símbolo de venganza, Romeo decide hacer justicia por su amigo y asesina a Teobaldo. Luego, huye rápidamente.

En el momento en el que el Príncipe y los demás ciudadanos se enteran de la tragedia, la miseria estalla en ambas familias. Los Capuleto están devastados por la pérdida del joven Teobaldo, mientras que los Montesco no soportan la muerte de Mercucio. Inmediatamente Romeo es desterrado de Verona.

Julieta, al enterarse de que su marido fue desterrado, cae en una profunda depresión. Su padre, Capuleto, piensa que ésta se debe a la pérdida de su primo Teobaldo. La tristeza de su hija aumenta día a día, minuto a minuto, y por eso él decide casarla con Paris, un joven noble pariente del Príncipe. Julieta, al enterarse de su arreglado compromiso con Paris, lo rechaza. Capuleto dice que Julieta tiene dos opciones: casarse con Paris, o dejar de ser su hija. Ella corre desesperada por ayuda hacia Fray Lorenzo. Él le propone el siguiente plan: Julieta, esa misma noche, debe tomar un veneno que hará que parezca muerta. Este veneno durará por 42 horas, tiempo en el cual va a ser enterrada y Romeo avisado. Para cuando ella despierte, él estará allí para llevarse la consigo. De esa manera Julieta no tendría que casarse con Paris, su padre no la odiaría por no hacer esto, y ella podría vivir para siempre con su verdadero amor, Romeo. Pero, ¿será este plan un éxito? ¿O terminará todo en un enorme fracaso?

Recomiendo este libro a todas las personas que se interesen por historias románticas. Sin embargo hay que tener en cuenta que por más que la idea sea brillante, y esta historia un clásico, la lectura no es nada fácil. La obra de teatro abunda en metáforas y complicadas comparaciones, las cuales no son fáciles de comprender. Por eso opino que este es un libro para lectores experimentados y no demasiado jóvenes.

Una historia de odio, amor y sacrificio, y un drama conmovedor.

Calificación:

Melanie Menkes



Actores de cine, vampiros, gatos y fantasmas

El libro titulado **Amor de los quince años, Marilyn** fue escrito por Agustín Fernández Paz, licenciado en Ciencias de la Educación, nacido en Villabalba (Lugo) en 1947. Fue impreso en Madrid, en edición SM, 1997, de la serie "El barco de vapor", y contiene cinco relatos, cada uno con un tema diferente, no relacionados entre sí.

En ellos se entremezclan diversos personajes, tales como actores de cine, vampiros, gatos y fantasmas entre otros. Por lo tanto, se lo recomendaría a aquellos lectores que se interesen por lo fantástico. Además de basarse en lo irreal, estos relatos tocan temas como la traición (en el caso de "Un sueño que adelgaza"), o el amor hacia el cine en "Amor de los quince años, Marilyn" y son es muy fáciles de leer.

El primero, "Un problema de huesos" trata de un doctor con necesidad de contar un

secreto que guarda, pero que ya no consigue ocultar más. No puede contárselo a su mujer, ni a sus compañeros de trabajo porque creerían que está loco. Por eso decide escribirlo, para que el lector pueda enterarse de qué le pasó. En "Amor de los quince años, Marilyn", un escritor narra en un diario el amor que siente por el cine, un amor inexplicable, que lo llevará a aventuras extraordinarias. En "Malos tiempos para fantasmas", un hombre del siglo XVII cuenta que su familia sufre una maldición, que consiste en que una vez muerto un miembro, este reencarnará cada 25 años, y solo podrá descansar en paz si durante el año que vuelve a la vida, logra que una mujer se enamore, se case, y viva con él, es decir con el hombre que reencarnó, hasta volver a morir. La maldición termina una vez que todos los integrantes de esta familia logren enamorar a una mujer. ¿Podrán acabar con esta maldición?. "Un templo para gatos" relata cómo lo que, en un principio, parecía un negocio redondo, la cría de gatos, se vuelve en contra de los dueños de una casa. Finalmente, en "Un sueño que adelgaza", un señor cuenta su historia amorosa con una mujer, que junto con él, compartía el placer de la cocina y del buen comer. Fue así como un día, viendo un video de su luna de miel, descubrieron que ambos habían aumentado mucho de peso. La mujer en seguida se anotó junto con el marido en un concurso que invitaba a las personas con problemas de sobre peso, a una estancia, para probar nuevos métodos adelgazantes. Pero nada salió como él quería.

Me parece que **Amor de los quince años, Marilyn** posee relatos tan irreales, que se torna absurdo, y hasta aburrido. Creo yo, que es ideal para chicos de entre 11 y 12 años, ya que a esa edad se interesan más por lo fantástico.

Calificación:

Florencia Croissant



El Ojo, la visión de Nabokov

El ojo ha sido escrito por Vladimir Nabokov, publicado por Editorial Anagrama Editado en España.. Su primera edición en inglés fue en 1965. Traducción de Juan Antonio Mesoliver Ródenas.

La obra, narrada por su propio protagonista, refiere las crónicas de un inmigrante ruso en Berlín, nos cuenta acerca de Smurov, un espía soviético, homosexual, quien escribe sobre su vida en Alemania. Ésta incluye a sus amantes, un suicidio fallido, su trabajo, su sexualidad y su forma de vida, entre otros aspectos. También escribe acerca de los sucesos más peculiares y curiosos que le suceden allí; entre ellas se remarca la escena de la intercomunicación con personajes históricos vía rituales religiosos en la librería del viejo Weinstock. La novela es para lectores gustosos de historias de suspenso, argumentos complejos e inteligentes juegos de palabras. Está llena de desgracias y ocurrencias curiosas, características comunes en la obra de Nabokov en general. Es una obra hecha para la constante reflexión.

El ojo puede considerarse como un nostálgico relato del amor y el deseo, temas recurrentes en Nabokov y en sus obras cum-

Reseña bibliog

bres (Lolita, Pálido Fuego y Rey, dama, ballet, entre otras). Es preciso indicar que la muerte del escritor el 2 de julio de 1997, 98 años después de su nacimiento, conmemoró la pérdida de uno de los escritores más influyentes en la literatura del siglo XX, si bien nunca ganó grandes premios. Mi opinión personal sobre el libro consta de dos aspectos: por un lado, me fascinó la forma de escribir de Nabokov, sus palabras rebucadas y frases metafóricas. Por el otro, me pareció que **El Ojo** es un relato lento y confuso para el lector inexperto (mi caso). Si bien puede notar una alta calidad de escritura, **El Ojo** se merece, a mi criterio, esta calificación:

Calificación:

Ulises López Langono



Los cuartetos y los amores

El título de la novela que yo leí es **Cuarteto**. El libro, de noventa y tres páginas, está escrito

en España, donde fue también impreso. Fue publicado por la editorial Mondadori, en 1988.

El autor, de sesenta y siete años, es Manuel Vázquez Montalbán.

Nació en Barcelona en 1939 y desarrolló una intensa actividad periodística en la realidad española. La política y la crítica social fueron constantes en sus obras, condimentadas con elementos de la cultura popular; sin embargo tuvo más alcance como narrador. En 1991 recibió el Premio Nacional de Literatura por la novela Galindez, sobre el asesinato del político en la República Dominicana; el Premio Planeta por Los mares del sur (1978), el internacional de Literatura Policiaca en Francia y el Premio de la Crítica. En el campo de la literatura publicó novelas, como Recordando a Dardé (1969), Cuarteto (1988) y libros de poesías, entre los que destacan Una educación sentimental (1967) y A la sombra de las muchachas en flor (1973).

La historia de Cuarteto comienza en la casa del singular señor Ventós, que es decorador. El inspector Dávila empieza a hacerle un interrogatorio sobre una mujer ahogada, llamada Carlota. La asesinada fue encontrada en un estanque rural en una finca en plena explotación agrícola. Estaba embarazada de cuatro meses y su marido no se había enterado.

Ahí es cuando el dueño de la casa explica su amistad con el cuarteto, formado por dos parejas: Luis y Carlota; Pepa y Modolell. El cuarteto conoce a Ventós en Luksor en 1977. El protagonista relata algunas de las experiencias vividas y los viajes compartidos entre ellos. Durante estas aventuras

IS ráficas

en distintos lugares del mundo hay muchos romances no correspondidos y bastante confusos, roces amorosos entre Carlota y Modolell, Ventós y Carlota y, sorprendentemente, entre Modolell y Ventós. Estas infidelidades revelan la causa del asesinato y al asesino; sin embargo, el policía no consigue encontrarlo.

En mi opinión, el libro es excelente. Manuel Vázquez Montalbán logra captar mi atención desde la primera página, gracias a la singularidad del protagonista. La forma en la que es narrada la historia me pareció un poco confusa al principio, ya que los párrafos en los que Ventós habla con el detective y los que cuenta sus anécdotas con el cuarteto están intercalados. Aunque esto me haya resultado un poco difícil en el comienzo, creo que después hace más atractivo al texto y le da emoción. Lo que también encuentro positivo es que el autor da indicios no muy claros a propósito, para que el lector saque conclusiones erróneas; por lo tanto, el final es muy inesperado. Me gusta mucho la manera en la que se expresa el escritor porque hay detalles que hacen que la novela sea interesante. El tema de la historia me encantó, puesto que encuentro muy atractivos los conflictos amorosos y los crímenes.

Calificación:



Kathia Rüd

El amor y la locura

Bojunga Nunes, Lygia.
Juntos los tres. Título original: NÓS TRÊS. Humares (Madrid). Editorial Alfaguara.

Octubre 1989. 106 páginas.
Traducción de Mario Merlino.

Lygia Bojunga Nunes nació el 26 de agosto de 1932 en Pelotas, Brasil. Es un clásico vivo de la literatura infantil iberoamericana. Trabajó en radio y en teatro, hasta que se dedicó exclusivamente a la literatura. Empezó con *Los colegas* (1972) la conquista de un público que se consolida con *Angélica* (1975), *La casa de la madrina* (1978), *Corda bamba* (1979), *El sofá estampado* (1980), *El bolso amarillo* (1981), conjunto de obras que la hacen merecedora en 1982, de uno de los premios internacionales más importantes del género: el Andersen. En 1987 escribió *Juntos los tres*, que cuenta la historia de Rafaela, una chica que estaba pasando una parte de sus vacaciones en Río de Janeiro junto a la mejor amiga de su mamá, Mariana. La niña salía de su casa todas las mañanas, e iba bordeando la salina con los ojos fijos en el

suelo en busca de algo bonito para llevarle a Mariana. De repente, en un abrir y cerrar de ojos, encontró una bella flor azul. Cuando se levantó, se encontró con un hombre, David, que tenía alrededor de veinte años. Sus padres hacían teatro ambulante y por lo tanto, vivía dando vueltas por Brasil, de ciudad en ciudad, de pueblo en pueblo. Rafa y él se hicieron muy amigos, y permanecían todas las tardes juntos.

Un día, Rafaela lo invitó a la casa de Mariana para merendar, y fue así como él la conoció. Pasaban tanto tiempo hablando y mirándose, que David y ella acabaron por tener la impresión de que eran amigos. Con el tiempo, terminaron uno enamorándose del otro, pero nadie se imaginaba lo que Mariana sería capaz de hacer. La autora introduce al lector, desde comienzos de la lectura, en un mundo mágico lleno de misterios e intrigas. La historia transcurre en Brasil y está narrada por un narrador básico, que respeta el orden cronológico. Los hechos son relatados mientras ocurren y se los conoce a través de una perspectiva fija. Utiliza diálogos entre los personajes y palabras en portugués, ya que la novela original está escrita en dicho idioma.

Desde la primera página, la autora genera una gran intriga en el lector y lo atrapa hasta el final de la obra. Presenta descripciones centralizadas en los personajes, sus acciones y las distintas situaciones. Los personajes no son predecibles; por ejemplo, el hecho de que Mariana sea tan callada y no exprese sus sentimientos a lo largo de la historia, hace que el lector nunca imagine que terminaría haciendo cosas terribles. El final fue muy inesperado y sorprendente.

El título de la novela *Juntos los tres*, explica cómo los personajes querían permanecer: unidos.

Sinceramente, recomiendo la lectura de esta novela que trata como tema principal la locura, y está destinada a la lectura juvenil.

Calificación:



Amores y misterios

Collins, Wilkie. ¿Quién mató a Zebedee? (Who killed Zebedee?). EL MUNDO, Madrid, 1998-2002. Traducción de Domingo Santos. 90 págs.

Wilkie Collins era un escritor inglés a quien se atribuye la creación de la novela de detectives. En 1851 comenzó una maravillosa colaboración con Charles Dickens, con el que escribió la novela *No Thoroughfare* (1867). Su novela de misterio *La dama vestida de blanco* (1860) y la de detectives *La piedra lunar* (1868), que aparecieron por primera vez en revistas dirigidas por Dickens, están consideradas obras maestras en sus respectivos géneros. Aunque en ambas se da más relevancia a la construcción de una trama diseñada para confundir al lector, los personajes son también importantes. El escritor argentino Jorge Luis Borges fue quien rescató del olvido la obra de Collins, considerándolo como una de sus mayores influencias literarias.

El libro de cuentos *¿Quién mató a Zebedee?* abarca temas muy intrigantes, como es el caso de las investigaciones policiales,

asesinatos, disputas en el amor. El cuento que da título al libro tiene una estructura clásica en cuanto a las narraciones de detectives: un caso, una investigación, varios sospechosos y por último un culpable.

El cuento "¿Quién mató a Zebedee?" es un policial en el cual, obviamente, se investiga un caso. Este trata sobre un asesinato en una pensión de un pequeño pueblo. El protagonista, el detective, es muy cuidadoso a la hora de resolverlo. Es un personaje que constantemente hace reflexiones sobre la mujer de la cual se enamora y sobre las conexiones de las pistas halladas en la escena del crimen con los posibles culpables. Prefiere esperar antes de dar un paso en falso. Todos los personajes secundarios (los sospechosos) tienen una actitud muy peculiar, lo que provoca a su vez que el detective desconfíe de cada uno de ellos. La meta del detective es encontrar al culpable del asesinato del señor Zebedee.

El libro de cuentos *¿Quién mató a Zebedee?* tiene también otras dos historias, pero decidí explicar la primera, ya que es la más importante y representativa del libro.

Gracias a que el relato está contado en primera persona, Wilkie Collins logró de una forma increíble que el lector se colocara en la mente del protagonista. Ésta es una de las estrategias que más me atrapó a la hora de leerlo. El marco que Collins le da a la historia es muy real, por lo tanto hace que uno se imagine de inmediato lo que está sucediendo. Describe con gran precisión; las descripciones por lo general no son muy extensas y no abundan en la historia. Otra estrategia que me pareció muy interesante es la de crear una historia paralela de amor que despista totalmente al lector y provoca que el final sea impactante.

Para finalizar, me gustaría aconsejar a los lectores que lean el libro en un corto plazo, para que la historia provoque en ellos el efecto deseado.

Como calificación, decidí otorgarle media pizza, ya que, si bien es un buen libro, jime dejó con hambre!

Calificación:



Luciano Sambataro

Dos de Alvirah

Higgins Clark, Mary. Un cadáver en el armario. Madrid; 1994; El Mundo - Las Novelas del Verano - Traducción: Silvia Kommet y Celia Filippetto. Título original: Lottery Winner - 1ª edición - 95 páginas.

Mary Higgins Clark nació el 24 de diciembre de 1931 en Nueva York, donde también creció. Estudió filosofía y trabajó de azafata en los años cincuenta. Un año después, se casó con Warren Clark. Una vez casada, Mary comenzó a escribir historias cortas. Luego se especializó en el suspense; su primera novela, ya enmarcada en ese género, se tituló *¿Dónde están los niños?*, y se convirtió en un bestseller que iniciaría la exitosa carrera de la autora.

A los 63 años escribe esta obra que contiene dos relatos, "Un cadáver en el armario" y "Muerte en Cape Cod". En ambas, la protagonista es Alvirah Meehan, una detective que intentará solucionar los casos de las dos historias. Ella es muy inteligente, eficaz y rápida para resolver misterios. Alvirah se introduce en la vida de toda persona que tenga algo que ver con el caso que investiga. Es muy valiente, algo que la ayudará para realizar su trabajo. Ella es la

que levanta el ánimo cuando todo parece perdido. Está casada con Willy, un hombre optimista y generoso. Él cuida mucho de su esposa y piensa que debería trabajar menos. No le interesa tanto el tema de ser detective, pero siempre está presente cuando Alvirah lo necesita.

Después de ganar la lotería, la pareja decide viajar por el mundo para tomar unas largas vacaciones en distintos lugares.

En el primer relato, Alvirah y Willy regresan de un viaje y se instalan nuevamente en su casa de Nueva York. Lo que ellos no sabían era que el cadáver de una reconocida actriz los esperaba en su armario. El sobrino de Willy era el principal sospechoso del crimen, y Alvirah hará lo que sea necesario para que no lo envíen a la cárcel. Ella estará al borde de la muerte y entrevistará a muchas personas hasta encontrar al verdadero culpable.

En la segunda historia, la pareja escapa de la ciudad para ir a descansar a Cape Cod, pero descubren que la vecina de su nueva casa acababa de salir de prisión después de doce años, por ser acusada de asesinar a su padre. Alvirah ayudará a la chica a encontrar y castigar al culpable, y hará cualquier cosa para lograrlo.

En ambos relatos predomina el diálogo, ya que hay muchas entrevistas. Esto hace que la mayor parte de la obra contenga un registro informal. Los episodios están escritos de la manera en que hablan los personajes. También contiene descripciones de personajes, pero muy escasas. El narrador relata en tercera persona y conoce los pensamientos de Alvirah y Willy. Este es un buen punto, porque en varias ocasiones la protagonista repasa mentalmente el caso, que muchas veces sirve para no perderse en la historia.

Recomiendo el libro a mayores de 13 años, porque para leerlo y poder disfrutarlo hay que meterse bien en la historia y recordar hechos y personajes que siempre sirven en los finales. La forma en que el texto está escrito hace que el lector se convierta en un detective más y saque sus propias conclusiones sobre quién será el asesino, antes de que este sea descubierto. Otra de las causas por el cual el libro es atrapante es que al lector se le hace muy difícil dejarlo sin averiguar quién es el culpable del crimen, cómo lo encontrarán, y cómo lo castigarán.

En mi opinión, el libro es muy bueno y una excelente forma de empezar a leer historias de detectives y asesinatos, ya que no es extenso y por ello, al terminarlo, uno empieza a buscar obras o autores de este género.

Calificación:



Uriel Kasman

**Consultoría
Psicológica Sistémica**

Terapias breves

Clr: *Renata Ebrlich*

- Desarrollo personal
- Crisis vitales
- Orientación a padres
- Familia
- Niños

15 6177 7856
4542 9911
renicounselor@yahoo.com.ar

"Lo que puede jugarse..."

La palabra **matemática** tiene su origen en el vocablo de origen griego *mathemata* que significa **lo que puede aprenderse**.

Cuando decimos que la matemática es esencialmente para todos, queremos decir que todos pueden acercarse a ella y disfrutarla. ¿Suena raro, no? Sin embargo, esto se ve claramente en el taller de matemática. Todos los jueves, aproximadamente 30 chicos disfrutaban de acertijos, construcciones en 3D, desafíos lógicos, tutifrutis numéricos y de la resolución de problemas.

Nuevamente este año participamos en las **Olimpiadas Ñandú**, con chicos de primer año, y en las de **OMA** (Olimpiada Matemática Argentina) con chicos de segundo a sexto año, con muy buenos resultados.

Los siguientes alumnos alcanzaron la Instancia Metropolitana de OMA:

- Viarnés, Federico** (recibió mención)
- Priegue, Rocío**
- Binder, Mariana**
- Pissinis, Jerónimo**
- Gomez Ortega, Camilo**

Los siguientes alumnos llegaron a la Instancia Final Nacional de OMA y la aprobaron:

- Kobrinsky, Tomás**
- Priegue, Rocío**

Y por último el alumno **Martín Ezequiel Aberle** llegó a la Instancia Final Nacional Ñandú.

¡¡¡Por este medio les hacemos llegar nuestras felicitaciones!!!

También se desarrollaron en el Taller dos torneos internos: el de **Sudoku**, nivel I y II, y el de **Matepalabras** (ver recuadro).

El entusiasmo que nos transmiten los chicos nos impulsa a crear nuevas actividades y a generar nuevos espacios de diversión matemática. Tal vez ellos crean que la palabra matemática significa lo que puede jugarse...

*Gabriela, Alejandro y Martha**



TORNEO DE SUDOKU - PRIMER NIVEL

- Primer puesto: TAUTIGE
- Segundo puesto: PIRATAS MATEMÁTICOS
- Tercer puesto: HAXÖRN

TORNEO DE MATEPALABRAS - PRIMER NIVEL

- Primer puesto: EL DÚO DINAMITA
- Segundo puesto: LAS INOPORTUNAS
- Tercer puesto: LAGARTAJIAS

Participaron también: Mateortográficas, Ezequiel-Marcos, Waja, Camarones x 100pre, Las Matescaber y Las Matemáticas .

TORNEO DE SUDOKU - SEGUNDO NIVEL

- Primer puesto: ABSI-LOCKER
- Segundo puesto: LAS RUFFINAS
- Tercer puesto: RACING CLUB

*Gabriela Landaburu es profesora de Matemática del nivel Secundario y colabora espontáneamente en todos los torneos organizados por el Taller. Alejandro Wainstock es egresado del colegio, participó durante 6 años en las olimpiadas de matemática y actualmente se desempeña como asistente del taller. Martha Massad es profesora de Matemática del Nivel Secundario y coordinadora del Taller.

Talleres

Los **Talleres de Vídeo, Música por computadora, Teatro en Castellano y Teatro en Alemán** de 3º y 4º año hicieron su muestra anual el día jueves 2 de noviembre. Durante esa tarde los alumnos fueron los protagonistas de cada uno de sus talleres y también pudieron apreciar los productos de los diferentes lenguajes artísticos que se exploraron en el transcurso del año, generándose así un intercambio en un clima de alegría y respeto por la obra propia y del otro.

*"Talento es creer en uno mismo",
Máximo Gorki.*



TORNEO DE SUDOKU - SEGUNDO NIVEL

El objetivo es rellenar la cuadrícula de 9_9 celdas dividida en subcuadrículas (también llamadas "cajas" o "regiones") de 3_3 con las cifras del 1 al 9, partiendo de algunos números ya dispuestos en algunas de las celdas. No se debe repetir ninguna cifra en una misma fila, columna o subcuadrícula.

SOLUCIÓN SUDOKU 01 - NIVEL DIFÍCIL								
2								
6	5					3	8	
7						4		
		6			9	8	7	
		8	9	2			6	
8	9	6		3				1
	2			1			4	
9		7	4	5		6	2	
4	8		2	6		1	3	
2	1	3	4	5	8	6	7	9
6	5	4	1	7	9	2	3	8
7	8	9	2	6	3	1	4	5
3	2	5	6	1	4	9	8	7
1	4	7	8	9	2	3	5	6
8	9	6	5	3	7	4	2	1
5	6	2	3	8	1	7	9	4
9	3	1	7	4	5	8	6	2
4	7	8	9	2	6	5	1	3

anadar

ESCUELA DE NATACIÓN

Técnicas de nado, rehabilitación Schwimmabzeichen - D.L.R.G. individual y pequeños grupos

Ana Siemsen

Profesora Nacional de Educación Física

4797-5026

aprendizaje - placer - seguridad - aprendizaje - placer - seguridad - aprendizaje - placer - seguridad



CLIPPER

EMPRESA DE VIAJES & TURISMO

Claudia Reich

Tourismus

CRH-Argentinien

Pareja 4045 (C1419GVI) - Buenos Aires / Argentina
Tel./Fax: (54 11) 4502-5173 - (54 11) 4504-9086
E-mail: creich@crh-argentinien.com
http://www.crh-argentinien.com

COLONIA DE VACACIONES

Escuela de Natación - Eventos

LUGAR EXCLUSIVO CLUB G.E.B.A.
Sede J. Newbery - Av. Dorrego al 3600 - Capital

ENERO FEBRERO Pensada para chicos a partir de los 2 años

Lunes a viernes de 14 a 18 hs. **¡Con nuevas propuestas para los más grandes!**

Transporte opcional

INFORMES:
Marcelo: (15) 6353-8136
Karina: (15) 5821-9058 (a partir de las 17 hs.)
Docentes del jardín de infantes Pestalozzi
E-Mail: coloniamovidito@yahoo.com.ar
www.recreacionmovidito.com.ar

Silvia Watermann

laboratorio óptico

Optica especializada
Lentes multifocales
Gabinete infantil
Gabinete de lentes de contacto

Atención personalizada
Descuento a la comunidad pestalozziana

Vuelta de Obligado 2335
Tel. 4781-4555 / 4787-3704

Sucre 1869 (esquina Tomkinson)
Complejo Paneco Plaza - San Isidro
Tel. 4737-1756

Was haben die Schüler von der Werkstatt „Theater auf Deutsch“ gemacht?

Im Laufe der letzten Monate haben die Schüler der Werkstatt „Theater auf Deutsch“ Theaterstücke erstellt, die als Titel Sprichwörter haben sollten. So sind drei verschiedene lustige Inszenierungen erfunden worden zu den Themen: „Lügen haben kurze Beine“; „Ein Wort kann verwunden wie ein Dolch“; und „Wenn man dem Teufel den Finger gibt, will er die ganze Hand“ Die Schüler vom vierten Jahr haben stattdessen die Dialoge schon fertig erstellt bekommen und mussten sich dazu die passenden Personen und Situationen ausdenken. Zusammen wurden dann mit den Schülern von der spanischen Theaterwerkstatt, die ähnliche Dialoge bearbeitet haben, die Szenen abwechselnd mal auf Spanisch, mal auf Deutsch gespielt. So konnte man sehen, wie verschiedene Menschen in zwei verschiedenen Sprachen und in verschiedenen Situationen manchmal fast dasselbe sagen können.

Susana Behrend

Taller de música por computadora

En el taller de música por computadora los alumnos de tercer y cuarto año interactuaron con sus pares a través de la presentación de una selección de composiciones musicales propias, en donde los oyentes no sólo escucharon el desarrollo de las mismas, sino que también pudieron ver el modo en que fue compuesta la obra, y hasta algunos se animaron a crear ellos también un discurso alternativo.

Los trabajos de tercer año estuvieron realizados algunos a partir de la organización de sonidos y loops (construcciones musicales que son propicias a la repetición continua y a la repetición variada) en el tiempo y otros a partir de la composición musical utilizando como soporte la notación musical tradicional. Los de cuarto, además, incorporaron la composición de músicas originales para cortometrajes.

Marcelo Rodriguez



¡Juegos matemáticos para todos!

Seguimos preocupados por acercar la Matemática a nuestros chicos de una manera lúdica y recreativa. Si bien hay momentos en los que es necesario escuchar atentamente una explicación o momentos en los que es necesario practicar cuentas, los juegos constituyen un recurso valioso y motivador para estrechar el vínculo afectivo de los chicos con la Matemática y una oportunidad para aplicar flexiblemente los conocimientos adquiridos.



Entre los chicos:

Los chicos de 6° grado tienen un taller a lo largo de todo el año. En estos encuentros grupales resuelven problemas, juegan, escuchan historias vinculadas con la Matemática y realizan actividades aprovechando distintos recursos y materiales. En este marco, en la mañana del lunes 30 de octubre, también compartieron un espacio de juego con los alumnos de 1° año. Este intercambio fue planificado por la profesora de Matemática de 6° grado, Beatriz Bezruk, y las profesoras de Matemática de 1° año, Martha Massad y Gabriela Landaburu. Seguramente el año próximo los chicos participarán del Taller de Matemática que funciona en el nivel secundario.

Con los maestros:

Los equipos docentes de 2° y 3° grado están reuniéndose con la Prof. Martha Massad para armar juegos vinculados a las operaciones de resta y de división. El objetivo de estas instancias es pensar juegos que entretengan y promuevan la comprensión del sentido de las operaciones.

"LA FEST"

Año a año se repite la "Fiesta de la Juventud" o "Fest der Jugend" que se realiza en alguno de los clubes de la comunidad alemana. Es un día durante el cual nuestros chicos tienen la posibilidad de compartir un momento de juegos deportivos con sus compañeros y con chicos de otras escuelas, de medir sus posibilidades y su crecimiento en relación a la actividad física, de disfrutar de un día al aire libre. Las familias y todos nosotros tenemos la oportunidad de compartir una actividad de estas características.



Para los chicos es LA FEST, y marca un momento importante en su paso por la Primaria: que están en el 2° ciclo (4°, 5° o 6° grado), que son parte de un colegio perteneciente a la Comunidad de Escuelas Alemanas y que van en representación del mismo.

¡Felicitaciones y gracias a todos los participantes!

Con las familias:

Los padres de los alumnos de 6° grado están participando de la resolución de distintos problemas. Es interesante ver cómo se involucran y logran acompañar a sus hijos en este camino de acercamiento al conocimiento matemático.



 ESTUDIO DE DANZAS
Silvia Roller
Danzas Clásicas - Modern Jazz
Contemporáneo - Barre a Terre
Tap - Arabe - Yoga (iyengar)
Gimnasia con Pilates
Gimnasia para embarazadas
Esferodinamia
NIÑOS - ADOLESCENTES - ADULTOS
Virrey Del Pino 2352
Teléfono 4781-4172
silviaroller20@yahoo.com.ar

TRADUCCIONES DE ALEMÁN
Susana Mayer
Traductora Pública, UBA
Atención a:
• Particulares
• Profesionales
• Estudiantes
• Empresas
• Instituciones
Tel./Fax: 4832-2141
E-mail: smayer@arnet.com.ar
www.smayer.com.ar

Miguel Cejas
ABOGADO
Transporte Aéreo y Turismo
Daños a pasajeros, equipajes y cargas.
Sobreventa y cancelación de vuelos.
Incumplimiento contratos de turismo.
Tel/Fax 4543-6724
macejas@arnet.com.ar

Alemán XXI
CENTRO de IDIOMAS (d.de. 1965)
DIRECCION: HARRIET VINO CUR
• **ADULTOS**
Cursos ESPECIALES para PADRES (con contenidos que tus HIJOS estudian en el COLEGIO y mucho más...)
• **ADOLESCENTES**
• **NIÑOS**
Cursos ESPECIALES y de Preparación p/ NUEVOS ingresantes en PREESCOLAR y PRIMARIA
• **Sprachcafé p/ex-alumnos**
Av. CABILDO 2040 • L. 68
4706 • 2662



Publicado el 28/06/2006 en el diario "Badische Zeitung" de Friburgo, Alemania

Un músico con dos pasiones

El clavecinista Ricardo Magnus comparte su dedicación a la música clásica con la búsqueda del auténtico Funk.

Al comienzo se mostró escéptico. En realidad Ricardo Magnus no quería dar a conocer públicamente su segunda pasión. Nacido en Argentina, estudió clavicémbalo y piano fuerte con el profesor Robert Hill en Friburgo, Alemania y este año organizó una serie de conciertos que denominó "Tasto Solo". La serie "Tasto Solo" intenta reproducir la técnica histórica de interpretación de aquella época, en especial las obras referidas a Mozart y Bach.

Magnus obtuvo en 2003 en la categoría "Clavicémbalo" el Premio "Carl Seemann" en representación de la Escuela de Altos Estudios Musicales de Friburgo; fue invitado a un curso para solistas en Londres y es integrante del ensamble "La Gamba".

Esta semblanza traza una trayectoria de excepción para un profesional de la música clásica. De ahí surge el temor de que su segunda pasión no encaje dentro de su perfil de músico. A los 28 años Ricardo Magnus no es sólo un virtuoso en teclados históricos sino además responsable y DJ de la "Rebeat Funk Night" en el café Ruefetto donde se toca música que aún hoy se caracteriza como primitiva, sucia y salvaje: nos estamos refiriendo al "funk".

Funk es un campo musical muy amplio, especialmente hoy en día, donde parece que todo quiere ser "funky".

Ricardo Magnus se agarra de la cabeza: "¿Cómo pudieron tan sólo 30 años destrozarlo todo?". No es un tiro por elevación contra la música electrónica, pero tocar funk como se tocaba en la primera época ya no puede casi nadie. Mientras tanto se observan impresos en los afiches de la "Rebeat-Funk-Night" los años de gloria que ubican al verdadero funk entre 1967 y 1972. Si se trata de versiones modernas, entonces sólo aquellas que reproduzcan el "sound" original: sonido seco y hueco nada de cosas melosas.

Como un mecanismo de relojería, en forma repetitiva y minimalista, las piezas se ensamblan entre sí. "Tight and loose", algo así como "tiro y afloje", son las palabras mágicas: con el ritmo y al mismo tiempo contra el ritmo, a veces más ligero, otras veces más pausado.

"Sin lugar a dudas, se pueden establecer comparaciones con el trabajo científico-musical que se hace con la música antigua, comenta Magnus sonriendo con satisfacción. En vez de retrotraerse 300 años, en el funk son, tan sólo 30 o 40; en vez de revolver los viejos archivos de iglesias, los fans del funk se zambullen en los laberintos de las disquerías de los

EE.UU. en busca de discos de pasta. Escuchar el auténtico "sound" es para ellos esencial.

La Rebeat Crew contrató para que tocara en Friburgo a "Sharon Jones & The Dap-Kings" de New York, catalogada como la mejor banda funk del momento. Muy sorprendido quedó el baterista cuando le dieron la posibilidad de elegir entre dos tambores y tres platillos, todos de los años 60. Los tambores son propiedad de Ricardo Magnus que también estudió batería. Gracias a nuestra insistencia nos rarea por lo bajo: Bum-Chaka, Tschik, Tschiker-Bum, Brrrrratschik-chakatschik.

Como era de esperar, la música barroca es su música favorita. Sorprendentemente hay semejanzas musicales con el funk: el "basso continuo" corresponde al "Rhythm Group"; la armonía se concibe con el grupo de contrabajos y también en el barroco valen las palabras mágicas "tight and loose". Magnus proclama su admiración por su profesor Robert Hill, quien fue el que le enseñó todo esto.

Para saber cómo sonaba la música en aquel entonces, se necesita mucha perseverancia. Grabaciones como en el funk no hay disponibles. Muy por el contrario, las aclaraciones en el pentagrama suelen ser rudimentarias, por lo cual se requieren, mucha sensibilidad y voluntad de in-



vestigiar. Y ante todo la ejecución deberá realizarse con instrumentos de época, que no sólo tienen un sonido genuino sino además cautivante. Mostrar esto es uno de los objetivos de Magnus con su serie de conciertos "Tasto Solo", y no pierde las esperanzas de ser patrocinado para cubrir todo el trabajo administrativo que hay detrás de las bambalinas y así poder dedicar mayor tiempo a los ensayos.

Joachim Schneider

PRIMER ENCUENTRO DEPORTIVO DE EGRESADOS DE COLEGIOS ALEMANES

Con la iniciativa de nuestra subcomisión de egresados este domingo 5 de noviembre pasado se celebró el primer encuentro deportivo que congregó a egresados de varios colegios alemanes.

En esta ocasión, el colegio Pestalozzi presentó dignamente dos equipos para jugar al fútbol.

Se disputaron dos ligas, de mayores de 35 años y de menores de 35.

En mayores de 35 Pestalozzi en el primer match le ganó 3-0 a Holters, luego perdimos 3-1 con Goethe, y en el último partido le ganábamos tranquilos a Ballester 1-0 y cuando ya habían descontado 2 minutos del segundo tiempo, un zapatazo lo agarró mal parado a nuestro arquero Ruben Wertheimer y el partido terminó empatado sin margen para nada más.



En mayores de 35 las posiciones finales fueron: Goethe primero, Ballester segundo, Pestalozzi tercero y Holters cuartos.



En la categoría menores de 35 hubo menos equipos, pues solo presentamos nosotros, Goethe y Ballester.

Se jugaron en 2 rondas, Goethe fue campeón y Ballester y Pestalozzi empataron en 5 puntos pero en el último partido con Goethe perdimos 5-1 y por diferencia de goles ganó el segundo lugar Ballester.

Al margen de los resultados, la jornada fue bárbara y a pesar de la llovizna del mediodía pudimos cumplir con el cronograma previsto y hubo entrega de medallas alegóricas para los participantes.

La idea es volver a repetir el encuentro el año próximo con más equipos y más colegios participantes incluyendo volley para las damas.



Integrantes de Pestalozzi menores de 35: Parados: Diego Timonel (padre infiltrado), Pablo Etchandy, Fernando Aguirre (infiltrado prestado), Leandro Feuerstein, Nicolas Gayesky. Sentados: Rodrigo García, Matias Cova.

Integrantes de Pestalozzi mayores de 35: Parados: Guillermo Muro, Enrique Eiras, Daniel Goldschmidt, Ruben Wertheimer. Sentados: Ricardo Muro, Alejandro Verzoub, Gustavo Morandi.

Encuentro musical de niños en el Colegio Pestalozzi

9 - 10 - 2006



Por segunda vez se realizó en la escuela este Encuentro Musical.

Participaron los dos grupos musicales del colegio: el de los más chicos (1ro. a 3ro.) y el de los grandes (4to. a 6to), bajo la dirección de María Cristina Castro y Nacho Propato.

En esta oportunidad fueron invitados: el Coro de Niños del Collegium Musicum (Sede Belgrano), dirigido por Carla Grosso y la Orquesta de Niños dirigida por Claudia Ponzo.

El salón de actos estuvo colmado de un público emocionado, que demostró su agradecimiento por la calidad y la seriedad del trabajo, con vehementes aplausos.



JARDI HUMOR

SALAS DE 2 AÑOS:

Julián B: —¡Encontré una vaquita de "Sanatorio!"
Francesco: —Cuando hace frío yo pongo la "lefacción"
Pato: —¿Y cuándo hace calor?
Delfi: —¡Se usa pollera!

Ralf está hablando con Pato. Francesco se acerca y lo corre, para quedarse él al lado de Pato...

Pato: Pero Francesco, hay lugar para todos... ¿Vos sos celoso?
Francesco le muestra el libro que tenía en la mano y dice: —¡no, es un elefante!

Mirando un libro de "gente que trabaja"

M. José: —¿Que hace el policía?
Vich: —¡Cuando chocan, los llevan a la torre!
María José: —¿Qué torre?
Vicky: ¡A la Torre Eiffel!
M. José: ¿Dónde es eso?
Vicky se queda pensando —...Cerquita, cerquita de donde vive Manuelita.
Ralf: patrullan la calle para que nadie vaya a lugares desconocidos

SALAS DE 3 AÑOS

Viendo un libro de animales aparece una liebre:

Anabella: —las liebres son muy veloces
Lorenzo: —¿Por qué?
Anabella: Porque las liebres son animales muy ágiles
Lorenzo: ¿Por qué? Comen mucho ajo?

SALAS DE 4 AÑOS

Santi: —Yo saqué fotos pero todavía no las "incrimin"
Sofi: —Anoche no podía dormir porque venía alguien que era una "pantasma"

Isa: —los papas no tienen semillitas, tienen otra cosa que no me acuerdo.

Cande: —mi mamá me dijo que tiene semillitas porque mi mamá me contó todo.

Kiara: —a mí también me contó.

Feli: Cuando estaba estudiando el cuerpo humano (señala el pizarrón), iba creciendo el bebé en la panza. —El bebé no entra en la panza, solamente crece cuando se juntan las semillitas de la mamá y del papá.

Santi: —La mamá tiene el huevo y el papá la semillita.

Tati: —yo cuando era bebé, estaba en la panza de mi mamá.

Nico: —mi mamá ayer me dijo que la panza estaba muy grande porque yo quería salir y fue al doctor y le cortó la panza y se la sacó y le cosió.

Andrea: —eso es cuando nacen por cesárea.

Kiara: —y otros nacen por la vagina.

Santi: —la vagina está acá (señala el cuello)

Andrea: —eso es "angina".

Kiara: —sí, la vagina está en la cola.

Sobre humanos...

—El hombre es animal Es un mono especial.

—El hombre nació del mono. No, nacemos de las mamás.

—Los papás antes tenían muchos pelos y las mamás también...porque eran monos.

—No somos ni monos ni animales. Los monos no son papás... nacemos de las mamás.

—Hace mucho, mucho tiempo que pasó eso...que eran monos los humanos.

—Hace mucho mucho tiempo nada existía.

—Los hijos no nacen de los monos, nacen en las casas y así... Si uno nace con los monos se quedan en la selva.

—Primeramente nacen las mamás y después los bebés.

Nacho: —Fui a un hotel y había muchas piletas...

Susy: —¿Dónde estaba el hotel?

Nacho: —Lejos...derecho por el planeta. Había muchas cosas, oficinas y piletas.

Susy: —¿Cómo llegaste al hotel?

Nacho: —En subte, avión, taxi y tren. Fui con mi mamá y mi hermana porque mi papá no está. Había montañas porque los hombres y las mujeres querían...

Susy: —¿Cómo se llamaba el lugar?

Nacho: —¡América! Pero le pusieron Argentina - Brasil.

SALAS DE 5 AÑOS:

Preparándose para el campamento, hablando de lo que pasaba a la noche

Felipe: —Yo soy el dueño de mis pesadillas, porque yo las creo y yo las derroto.

Vero: —¿Y cómo las derrotás?

Felipe: —Pensando en algo que me gusta... pensando en un campo.

Después de leer cuentos "Ruiditos de la noche"

—No voy a tener miedo, porque conozco ese lugar.

—Cuando llueve y hay truenos, voy a la cama de mi hermano.

—En mi casa hay sonido así: sh, sh sh.

¿Qué harías con un amigo que no se puede dormir?

—Le daría un peluche, caricias, mimos, le canto una canción.

—Uno lo duerme, lo tapa y el amigo cierra los ojos.

¿Qué pasaría si no lloviera?:

—No conoceríamos el sonido de la lluvia, se podría quemar todo, nada lo podría mojar

—No estaría nublado, nos quemaríamos, las plantas y las flores se van a morir, el pasto no crecería y se secaría.

—El agua se hace con la lluvia y no existirían los ríos y tampoco los peces, ni el mar y la playa... tendríamos un montonazo de calor

¿Cómo te das cuenta que hay viento?

—Porque se mueven los árboles.

—Porque te pasa por la piel como si te estuvieran acariciando.

—Porque se mueven las cosas, los pelos y la peluca.

—Porque los papeles se te vuelan si los soltas.

¿Qué es la contaminación?

—Que la gente ensucie la ciudad y no la limpie.

—Tirar basura en la calle.

—El cigarrillo lastima los pulmones.



REPU-HUE Viajes

(EN COMBI / CAPACIDAD HASTA 12 PASAJEROS)

- Pools escolares
- Viajes
- Traslados
- Excursiones
- City Tours
- Eventos
- Cenas Shows

MIGUEL ANGEL MARIANELLI

Teléfono: 4502-6355

Celular: 154-146-8355

Correo: repuhue_viajes@hotmail.com

GINNASIA POSTURAL Y MODELADORA

elongación - respiración -
 tonificación muscular -
 ejercicios especiales
 para columna y pies

Clases Personalizadas
 Adultos - Tercera Edad

Elisabeth Westberg

Profesora nacional de Danzas, ex-alumna del taller de danza del teatro Gral. San Martín Mamá del Colegio

Tel. 4804-4311

Cel. 15 5995 9450

e-mail: eliwestberg@hotmail.com

Programación Cultural

diciembre



Exposición de fotografías de Lena Szankay

Inauguración
Viernes 1 de diciembre 19:00 hs

Música del renacimiento y barroco

Miércoles 6 de diciembre 20 30 hs

Obras de J. Dowland, T. Campion, L. de Milan, V. Capirola, B. Marini, C. Monteverdi, H. Purcell, G. Telemann, G. Haendel y A. Vivaldi.

Mora Seiguer (canto y espineta)
Nora Ruiz (canto y flauta)
Martín Diego Koen (canto)
Gregorio Fernandez (laúd)

Entrada \$ 7.-

Sin(pre)tensiones

Algo de lo beatles, Algo de jobim, algo del cuchi, algo...

Sábado 9 de diciembre 20:30 hs.

Amarilis Diaz – voz
Damián Fidalgo – guitarra
Claudio Alsuyet – piano
Patricio Alsuyet – bajo
Federico Orlando – batería

Entrada \$ 7.-

Servicios Inmobiliarios

Algunas propiedades destacadas

- ▲ Lofts a estrenar en Belgrano R - entrega julio 2007
- ▲ Fideicomiso al costo Metrobuilding V.
 - ▲ 11 de Septiembre y Manzanares
 - ▲ Unidades de 2 y 3 dormitorios
 - ▲ Fecha de inicio: Enero de 2007
- ▲ Departamentos de 2 y 3 ambientes a estrenar en Guatemala y Carranza / Ancón y Dorrego (entrega inmediata)
- ▲ Alquiler y venta en el Edificio Kavanagh (Retiro)
- ▲ PH en Colegiales
- ▲ Local en Ayacucho y Libertador

Para mayor información:
Lic. **Silvina Capuya** (mamá del colegio)
4788-5440 / 15-4180-9905 src_consultora@yahoo.com.ar

NUESTROS TALLERES

MÚSICA TEATRO
AJEDREZ
SAXO BATERÍA
COMICS
EL CLUB DE LAS PALABRAS
VIOLÍN GUITARRA
PIANO BAJO
AUDIOPERCEPTIVA
BANDAS MUSICALES
CORO DE PADRES Y AMIGOS DEL COLEGIO
LITERATURA
CINE DEBATE

INFORMES E INSCRIPCIÓN:
Asociación Cultural Pestalozzi- Extensión Cultural
Freire 1882 - Belgrano R
A PARTIR DE FEBRERO HORARIO: Martes a viernes de 10 a 13 hs
4552-0670 / 5824 - int 134-
cultura@pestalozzi.esc.edu.ar



Repercusión periodística de nuestra actividad cultural

